

# Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

August 16 de Agosto, 2015



© LPI

*“Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him. Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so also the one who feeds on me will have life because of me.” - Jn 6:56-57*

*“El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él. Como el Padre, que me ha enviado, posee la vida y yo vivo por él, así también el que me come vivirá por mí”.*  
- Jn 6, 56-57

*4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609*

*Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net*

## Mass Intentions - Intenciones de la Misa

**8/16/2015 – TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO**

**8:00am, 9:30am H&B: Joaquin Villalpando, 11:00am, 12:30pm**

**8/17/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL**

**8/18/2015 – PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL**

**8/19/2015 - ST. JOHN EUDES - S. JUAN EUDES**

**8/20/2015 - ST. BERNARD - S. BERNARDO**

**8/21/2015 - ST. PIUS X - S. PIO X**

**8/22/2015 - THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY - REINADO DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA**

**8/23/2015 – TWENTY FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO PRIMER DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO**

**8:00am † Teresa Acuña, H&B: Familia Tarelo Acuña, 9:30am, 11:00am, 12:30pm**

## **Free Health Fair! ¡Feria de Salud Gratis!**

Saturday, September 12, 2015  
Sábado, 12 de Septiembre, 2015

**9am - 2pm**

Social Center / Centro Social  
1936 W. 48th St.

There will be many health services and information for the entire family!

¡Habrá muchos servicios médicos e información para toda la familia!



**CCD Registration  
Registración de Catecismo**  
Starts August 3rd /Comienza el 3 de Agosto  
Parish Office / Oficina Parroquial

**Mondays/Lunes: 2pm-5pm  
Tuesday-Friday / Martes-Viernes:  
10am-1pm/ 2pm-5pm  
Saturdays/ Sábados: 10am-12pm**

### **Requirements for Registration**

#### First Communion

- Must be at least 7 years old
- Bring Baptismal Certificate



#### Confirmation

- Must be at least 12 years old
- Bring Baptismal and First Communion Certificates

### **Requisitos para Registración**

#### Primera Comunión

- Tener al menos 7 años de edad
- Traer el Certificado de Bautizo

#### Confirmación

- Tener al menos 12 años de edad
- Traer Certificados de Bautizo y Primera Comunión



*Classes for First Communion begin on Saturday, September 12th and clases for Confirmation begin on Sunday, September 13th.*

*Clases para la Primera Comunión comienzan el Sábado, 12 de Septiembre y las clases para la Confirmación comienzan el Domingo, 13 de Septiembre.*

**Se Solicitan Nuevas Catequistas  
(Favor de llamar a Lupe Alvarez)**

**New Catechists Needed  
(Please contact Lupe Alvarez)**

The annual Missionary Cooperative Plan for the Archdiocese of Chicago is coming up! Mr. Rafael Harrington of the Comboni Lay Missionaries will be visiting us to speak about his mission work in Peru. He represents a program that trains lay Catholics who are single or married to serve in Latin America or Africa for three years. There will be a second collection to support their mission work. More information about them may be found online at [www.laymission-comboni.org](http://www.laymission-comboni.org).

Próximamente viene el Plan de Cooperación Misionera Anual para la Arquidiócesis de Chicago. El Sr. Rafael Harrington de los Misioneros Laicos Combanos estará de visita con nosotros para hablar de su misión en Perú. Representa el programa que entrena a Católicos Laicos que son solteros o casados que sirven en América Latina o en África por tres años. Habrá una segunda colecta para apoyar su trabajo. Puede encontrar mas información en línea en [www.laymission-comboni.org](http://www.laymission-comboni.org).

*From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco*

**Misionero**

En un domingo del futuro, 23 de agosto 2015, tendremos como visitante a un misionero de Sudamérica que describiré sus experiencias y nos invitara de apoyar le proyecto misionero. Espero que todos lo agradecerá.

**La Eucaristia**

Debido de mis vacaciones, tendremos la Liturgia de la Eucaristía cada mañana a las 8 de la mañana. La Misa resumirá el sábado 22 de Agosto. Gracias por la paciencia.

**El Palio**

En la Catedral del Santo Nombre, el Arzobispo Cupich recibirá la bufanda eclesial que lo une al Papa Francisco; se llama el palio. Todos están invitados a la catedral sin boleto a las 2:15pm. 23 de Agosto, 2015.

*Rev. Tomas E. Cima*

---

**Missionary**

On a Sunday in the future, August 23, 2015, we will have as a visitor, a missionary from South America who will describe his experiences and invite us to support the missionary project. I hope all will welcome him.

**Eucharist**

Due to my vacation, we will have a Liturgy of Eucharist each morning at 8am. The Mass will resume on Saturday, August 22<sup>nd</sup>.

**Palium**

At Holy Name Cathedral, Archbishop Cupich will receive a scarf, which joins him to Pope Francis; it is called the Pallium. All are invited to the Cathedral without a ticket at 2:15 pm , 23 August 2015.

*Rev. Thomas E. Cima*

---

---

**\*\*\* NEW \*\*\* NUEVO \*\*\* NEW \*\*\* NUEVO \*\*\* NEW \*\*\***

**La Parroquia tiene una nueva pagina de Internet!**

**Visítanos en: [smachicago.com](http://smachicago.com)**

**\*\*\*\*\***

**The Parish has a new website!**

**Visit us at: [smachicago.com](http://smachicago.com)**



**PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL**

**Rev. Thomas E. Cima**  
Pastor - Párroco

**Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.**  
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

**Mrs. Sandra Garcia**  
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

**Mrs. Guadalupe Álvarez**  
Director Religious Education  
Directora de Educación Religiosa  
(773) 657-1065

**Adrian Castillo**  
Director of Youth & Gym

**HOLY MASS - SANTA MISA**

**8:00 a.m.**  
Bilingual Daily Mass  
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -  
Misa En Inglés**  
**9:30 a.m.**  
Sunday - Domingo

**Spanish Mass  
Misa En Español**  
**8:00 a.m.**  
Sunday - Domingo  
**11:00 a.m.**  
Sunday - Domingo  
**12:30 p.m.**  
Sunday - Domingo

*For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.*

*Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.*

**CASA CATALINA**

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.  
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

**OFFICE HOURS  
HORAS DE OFICINA:**

9:00 am - 7:00 pm  
Lunch Hour - Hora de Lonche  
1:00 pm - 2:00 pm  
Open Saturdays / Abierto Sábados  
9:00 am - 12:00 pm